

# La Yeu de l'Empordá

Any XXXIII.-Época 2.

Figueres, 31 de desembre de 1932

Preu: 15 cts.-N.º 1473

### Preus de subscripció:

Península. . . . . 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal . . . . . 3

Redacció i Administració: Garcia Hernández, núm. 5

TELÉFON N.º 137

Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:

Impremta, Llibreria i Papereria,  
Garcia Hernández, 5

Franqueo concertado

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÉSICS

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.ª, (Rambla)-Tel. 131. B.

FIGUERES

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

# Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.  
Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Injectables

Avinguda de la República, núm. 18. -- FIGUERES

## Joaquim Guillamet

Avinguda de la República, núm. 135 - Telèfon 50 R.

Despatx: Avinguda de la República, núm. 77 - Telèfon 281 R.

FIGUERES

Carbons vegetals, Cok, Antracita per a calefacció.  
Boles d'Antracita especials per a cuines econòmiques.  
Lubrificants de totes classes, petroli especial per a  
estufes i petroli corrent

Preus moderats ----- Servei a domicili

37

CARTAS DE CURADOS

### Curado de Ciática



Don JUAN PADRO FARRERAS, de 54 años de edad, habitante en TARRASA ((Barcelona) calle de Miguel Vives, 120,

que sufría desde hacía varios años de dolor ciático habiéndose agudizado su dolencia últimamente hasta tener un ataque tan fuerte que estuvo en peligro de muerte cerca de tres meses, ha tenido la bondad de mandarnos su certificado, en el cual hace constar que se ha curado completamente con la Cura N.º 3 del Abate Hamon.

Si no le basta esta prueba de absoluta autenticidad, pida Vd. hoy mismo el

BOLETIN MENSUAL

«Lo que dicen los curados»

en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrían y han recuperado la salud y la alegría con

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Ronda de la Universidad, núm. 6, Barcelona.

Sírvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Vombre .....

Calle .....

Ciudad .....

Provincia .....

### INDICACIONES

- N.º 1 Diabetes.
- " 2 Albuminuria.
- " 3 Reuma, Artritis.
- " 4 Anemia.
- " 5 Solitaria.
- " 6 Nervios: Epilepsia.
- " 7 Tos ferina.
- " 8 Reglas dolorosas.
- " 9 Lombrices.
- " 10 Diarrea y enteritis.
- " 11 Obesidad, Parálisis.
- " 12 Depurativa sangre.
- " 13 Enfer. del estómago.
- " 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- " 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma, Tuberc.
- " 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- " 17 Estreñimiento.
- " 18 Ulceras estómago.
- " 19 Ulceras Varicosas.
- " 20 Preventiva enferm.

### SE MANDA GRATIS

Utilice Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre abierto, como impresos, con sello de 2 cts.

## DR. DAUSÁ

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers,  
Tractament de les malalties de pell i síflis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.ª, GIRONA

## La Nova Funerària i FUSTERIA de PERE ESTEBA

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15

FIGUERES

# Perxas i Companyia

**BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estranger.

GIRTS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.  
IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

# Aigua ORION

AMPOLLARADA

del Balneari TERMES ORION  
Prodigiosa aigua «verge»

Formada per síntesi natural en les entranyes de la terra.

acratoterma - radiactiva  
la més fluorurada d'Europa

Dipositari a Figueres:

Josep Burgell, Casades de Còdol, 15



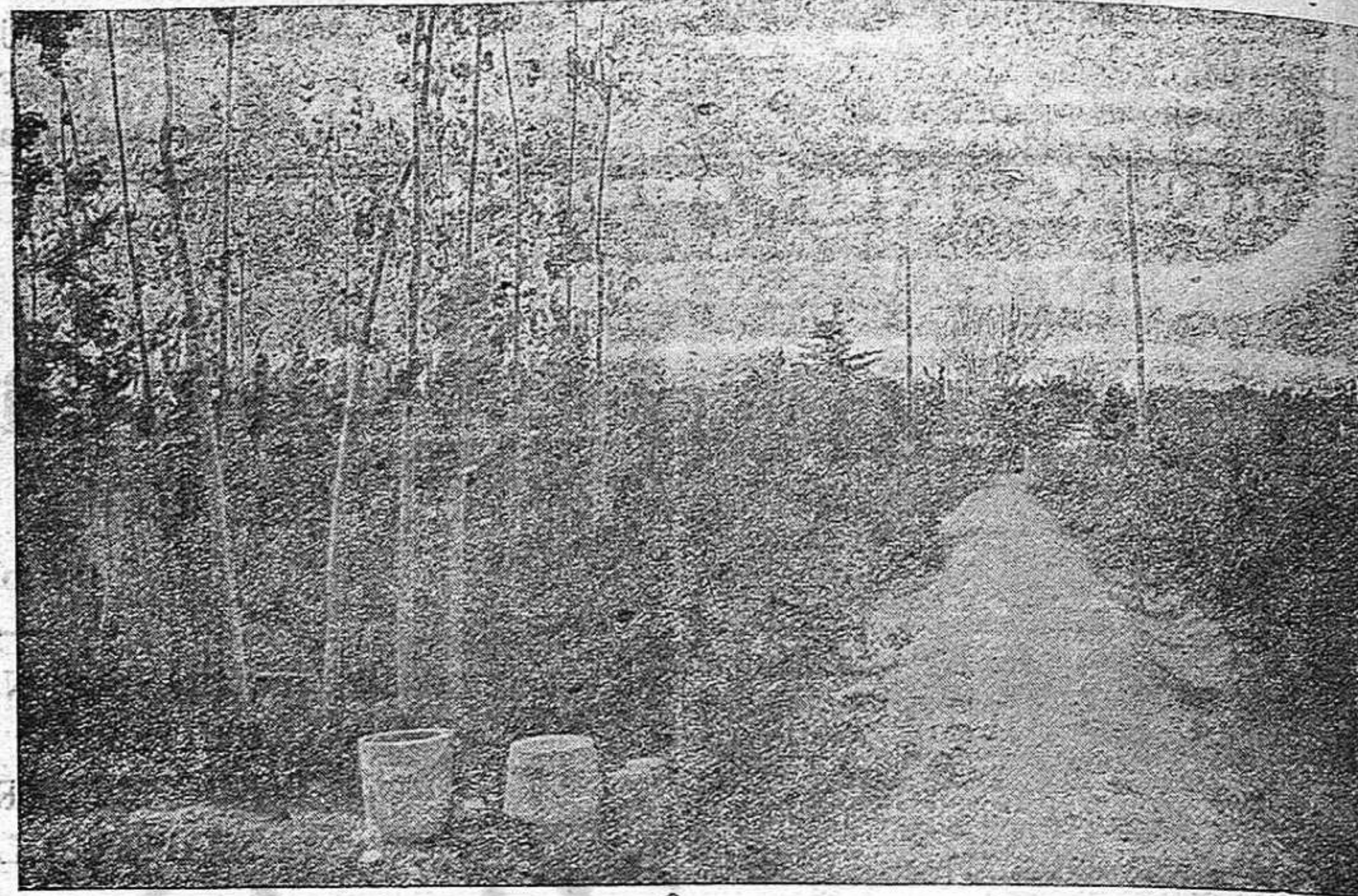
## Importants Vivers d'arbres fruiters i forestals

La casa més important de la província en qualitat i quantitat

Secció i treball artístic en flors naturals i Corones

DIRECTOR I PROPIETARI:

**RAFAEL SOLÀ**



(Vista del Camí Central dels Vivers de la Casa Solà)

Importador i Exportador de plantes del país i estranger

DIRECCIÓ:

**RAFAEL SOLÀ**

NOTA: A qui el sol·liciti li serà enviat per correu el Catàleg Il·lustrat, gratuïtament.

# Auto-GARAGE SPORT

Traslladat al nou local,  
carrer 28 DE MAIG, 11

Pupilatges - Reparacions - Accessoris de tota mena

Telefòn n.º 70

FIGUERES

## Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4.-- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-setota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca « JACOB », producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

## Fàbrica de

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerses, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

Fàbrica i Despatx: **JOAQUIM VERNIS**

Garcia Hernández, 4. — FIGUERES

## YOGHOURT FERRAN

Aliment de fàcil digestió  
indicat per als que sofreixen  
de l'Estómag i Ventrell

## PECTORAL FERRAN

Bàlsam i Antisèptic  
Guareix la tos, bronquitis  
refredats, etc.



Garantia de bon despatx

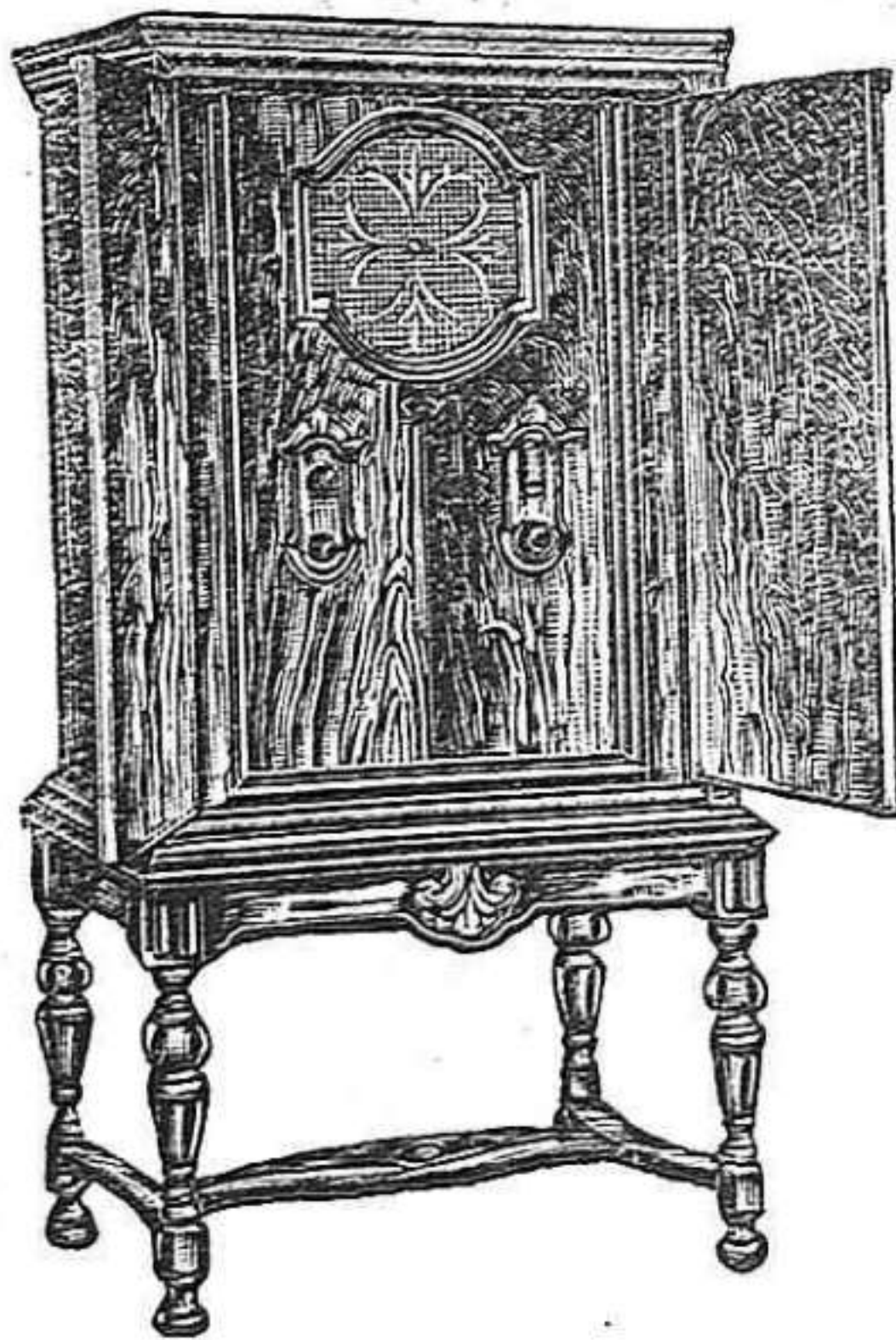
**DIPÓSIT DE BRAGUERS**

Capil·lar Ferran

Tònic i regenerador del cabell

Callicida Ferran

Cura ulls de poll i durícies



## “RADIOLA”

RADIO-RECEPTORS  
RADIO-FONÓGRAFS  
ALTAVEUS  
PICK-UPS

Els aparells més perfectes són els de la  
**Radio Corporation of America**

La màxima selectivitat i sintonització.  
Models per a particulars, cassinos i teatres.

Vendes al comptat i a plaços  
Exposició: Casa LLUIS GIFFRE

FIGUERES, Monturiol, 7

Telefòn 78.

Llegiu i propagueu

**La Veu de l'Empordà**

## Inquietuds de l'Instant

### Instrucció i educació

Sempre acostuma ésser d'actualitat tractar d'aquest tema; però ara la pertinència de fixar-hi més l'atenció és més justificada que mai. Per una banda l'amplitud amb què és discutida la conveniència d'accelerar el procés de portar la instrucció al major nombre possible de infants, futurs ciutadans; i per altra banda la tara endèmica d'una manca de suficient difusió en l'educació, no ja precisament entre la gent menuda—no tant greu per ésser més fàcilment subsanable—sinó principalment entre els que han traspassat l'edat escolar—ja més greu per la major dificultat de poguer-hi obtenir una profitosa correcció—converteixen en necessària l'emissió d'opinions a l'entorn d'un tema tant transcendental massa, indubtablement, per la nostra insignificància.

Però posats a dir-hi quatre paraules emparats només en la bona voluntat, hem de manifestar la nostra estranyesa davant del fet massa repetit de la profusió, no direm de cap manera excessiva, però si indiscutiblement desproporcionada, amb què és glossada la necessitat de la instrucció, i l'oblit lamentable en què és tinguda la necessitat pariona d'ella o sigui la de la educació.

Aquest fet tant repetidament observat, l'hem copsat una vegada més en llegir els discursos pronunciats al parlament espanyol durant la discussió del pressupost d'Instrucció Pública; bells discursos, certament, però en els quals ens hi hauria vingut molt bé quelcom més que una lleu al·lusió als problemes que planteja l'aspecte de l'educació; problemes de tant punyent realitat com puguin ésser-ho els que fan referència a la intel·ligència. I de tanta categoria almenys com aquells, gosàriem dir.

Perquè si nosaltres estimem tant com qui més pugui estimar la formació intel·lectual, de cap manera no sabríem deixar de professar una mateixa estimació per tot quant fa més agradable en el tracte l'home, i la dona, naturalment. Fins no m'amagaré de dir-vos que si alguna preferència havia de manifestar, no seria certament a favor de la saviesa, sinó d'una major amplitud en l'educació, no precisament formulària i superficial, sinó d'aquella que els seus punts de coincidència estan més aprop dels postulats de la possible fraternitat cristiana.

En mig d'un innegable desfermament d'aspectes que no són certament enaltidors ni prometedors de conduir-nos a una via ascensional, bé caldria tanmateix fer una revisada per tal d'acostar-nos tant com fos possible a aquell pla ideal on és factible la convivència harmònica entre la més depurada intel·lectualitat i la més alta espiritualitat humana.

PROMETEU.

### Les Institucions que demanen el moment actual

## La Federació Catalana de l'Ensenyament Lliure

L'orientació de l'Estat, senyalada en la Constitució i en nombrosos decrets i lleis complementàries, tendint a dificultar i anular l'acció cultural de les entitats particulars dedicades a l'ensenyament, ha mogut a un gran nombre de pares de Barcelona i altres indrets de Catalunya, que no es resignen a abandonar l'obra de formació de llurs fills en mans de l'Estat, sinó que es creuen obligats a intervenir-la per considerar-la tasca sagrada i eficient per l'esdevenidor intel·lectual i moral dels sers per ells més estimats, a aplegar-se en petits grups en forma de Mútues escolars, Institucions docents privades, Associacions escolars i post-escolars etc. Però convençuts de la poca eficàcia d'aquests nuclis disgregats i per a donar-los un sentit d'unitat, s'ha constituït a Barcelona l'associació Federació Catalana de l'Ensenyament Lliure, la qual en el seu primer article de l'Estatut defineix que la seva finalitat general és «l'increment i perfecció de la cultura nacional, mitjançant l'estímul i coordinació dels esforços i inicia-

## DIADA DE REIS

Entreu amb mi, a l'alcova d'un infant, la revetlla dels Reis Màgics.

Entrem-hi de puntetes, no fos cas que el desvetllessim.

Guaiteu-lo. Treu només el caparró d'entre les confortables robes del llit i mostra la carona rosadeta com les roses d'un verger en plena primavera, senyal de que està bé i degudament abrigat.

Respira tranquil·lament i suaument, encara que de tant en tant apar que s'agita.

Espiem el moviment dels seus llavis vermells com el pur corall de les pregoneses de la mar, llavis que sembla que parlin.

Ara somnia.

Ara aixeca els bracets i apar que vulgui agafar quelcom.

Quina cara de joia! Què passa en el seu interior?

Retirem-nos, no fos cas que en un moviment involuntari el desvetllessim fent-li perdre la il·lusió del somni que segurament el commou, d'un somni que sens dubte, en despertar-se al matí, serà per a éll una realitat.

I amb què somnia l'infant?

Es que el vespre ha deambulat amb els seus pares pels carrers de la ciutat i ha vist, si, éll els ha vist els Reis Màgics, ha vist la majestat d'aquells Reis que venen de Betlem d'adorar l'Infant Jesús, al qual han ofrenat or, mirra i encens i que en sortir d'allà volen repartir als bons nois, tota mena de joguines i de coses útils.

Ell els ha vist muntats en cavalls guarnits i seguits de mants patges i criats qui van al costat dels carros que són carregats de tota mena de belles ofrenes.

I per tal de que el trobessin a casa seva, éll se n'és anat al llit per a esperar, com bon minyó, que aquells Reis passessin i li deixessin al balcó el que éll desitjava, i tot esperant, esperant, ha vingut en *Sunyer* i li ha aclucat els ulls, i heus ací que ara somnia que els Reis Màgics passen i que li duen el que éll ha demanat amb tanta de fe i de confiança.

\* \* \*

Perquè s'hauria de desterrar aquesta bella tradició?

Encara que solament fos per la joia dels infants, aquesta tradició hom ha de procurar conservar-la com haurien de conservar-se totes les tradicions que no fent mal a ningú, són en canvi la joia de moltíssima gent.

Si pels petits la tradició dels Reis Màgics és només una diada de joguines, de festa, de joia; per als grans, per als catòlics sobre tot, i per la humanitat en general, és un exemple viu d'humilitat, ja que hom veu la grandesa, la riquesa i la majestat, podríem afegir-hi l'orgull i la vanitat, postrar-se davant la pobresa i davant d'aquell Déu el qual podent néixer en confortable i luxós palau, preferí néixer en un pobre i esventrat estable, per a predicar amb l'exemple del seu naixement, l'amor a la senzillesa i a la humilitat.

Meditem, en aquesta diada, sobre l'exemple dels Reis Màgics, i volguem imitar-los tothora, inculcant ensembla als petits infants, els benestants per a que mirin amb afecte i cordialitat els malaurats, els indigents, i a aquests perquè no envegin les comoditats dels primers i no alimentin el rancor en els seus tendres cors.

Diada de Reis, diada de joia i gatzara pels infants.

Diada de Reis, festa d'amor i de caritat pels grans.

Anem, doncs, avui, com feren els Màgics segles enrera, a donar al Déu fet home i a ofrenar-li, si res més no, els bons sentiments i les nostres bones obres, fent també ofrena, en nom seu, als infants indigents, de qualque objecte que els faci il·lusió, com en fan als de famílies benestants, per que al carrer, reunits uns i altres, no es mirin amb recança ni amb indiferència, sinó amb franquesa i amor i amb igualtat, com vol Déu que així siguin tots els infants de la terra i totes les famílies llurs.

ANGEL TRÉMOLS.

tives privades en l'ordre de l'ensenyament per tot el territori de Catalunya.»

La Federació Catalana d'Ensenyament Lliure ha formulat un ample programa, una part del qual ha d'ésser de realització immediata i altra constituirà objecte d'una campanya fins aconseguir incorporar-lo dins l'ideari dels partits polítics que no volen moure's per cap sectarisme. El conjunt de aquest programa ha quedat concretat en l'article tercer de l'Estatut. Com que resulta difícil el resumir-lo el copiem íntegrament:

«L'objecte de la Federació Catalana d'Ensenyament lliure és:

a) Fomentar l'ensenyament lliure com a completa realització social del dret natural dels pares a educar els fills segons llur consciència, ideals legítims i justes preferències.

b) Propagar la llibertat d'ensenyament i les seves reivindicacions contemporànies i llur incorporació a les lleis, segons els principis i normes del dret públic internacional, i en exercici i aplicació dels drets i llibertats de consciència, de religió, d'associació i de professió que la Constitució espanyola reconeix i garanteix.

c) Impulsar el desenvolupament de l'escola privada i la creació de Mútues escolars, a fi de facilitar als pares l'acompliment de llur deure natural d'atendre a la formació física, moral i social dels fills, intervenint directament en l'elecció d'escola, i portar així la família a una íntima cooperació amb l'escola, que és la seva extensió i complement indispensable.

d) Refermar l'orientació educacional i l'avancament pedagògic de l'escola privada

segons la doctrina i moral catòliques i les exigències socials del nostre temps i del nostre país.

e) Facilitar als alumnes de famílies no benestants l'accés a tots els graus de l'ensenyament segons llur vocació i aptitud, reivindicant el dret dels pares que prefereixen per a llurs fills l'escola privada a la participació equitativa en el pressupost docent de l'Estat, i cooperar a la implantació i generalització cultural i eficàcia educativa que siguin proposats per l'ensenyament oficial.

f) Fomentar les institucions complementàries de l'escola i les obres post escolars, en tots els graus i en els diversos aspectes de l'esperit i de la formació física, professional i social, a fi d'assegurar als alumnes d'ensenyament lliure una perfecta capacitat per la vida.

g) Coordinar les organitzacions escolars lliures en vistes a llur perfeccionament pedagògic, defensa i orientació legals i millora del magisteri privat.»

La Federació Catalana de l'Ensenyament lliure serà regida per una Junta de Govern assistida per un Consell d'escoles federades i un Consell tècnic. Aquesta Junta i Consells estan formats per distingides personalitats, de Barcelona i altres importants poblacions de Catalunya, en diversos aspectes de la vida ciutadana i sobretot per la seva activitat en pro de la Cultura.

La Federació Catalana de l'Ensenyament lliure, que malgrat el seu curt temps d'actuació, ha recollit l'adhesió entusiasta de les entitats fundades amb la finalitat de conservar l'ensenyament privat, fa públic a

tots els catalans amants de la cultura i d'aquest sentiment de llibertat, la constitució d'aquesta entitat i convida a treballar per la transformació de l'ensenyament privat, segons exigeix les circumstàncies actuals, i a inscriure's en les seves rengles com a socis numeraris, a tots aquells que s'interessin pels fins de la Federació, i com professionals a aquells que en una forma o altra col·laborin activament en institucions docents i els homes de lletres, que sentin interès pels problemes tècnics, jurídics, morals i socials de l'ensenyament lliure.

Finalment la Federació Catalana de l'Ensenyament lliure espera trobar assistència i cooperació moral, i des d'ara comença a demanar-la en els grans nuclis d'opinió que, si no tenen interès directe per l'exercici de aquesta llibertat, no es volen desentendre del progrés cultural de nostra Pàtria i de l'esdevenidor econòmic de l'Estat i demés Corporacions Públiques, estretament lligades amb la cultura i economia individual i familiar.

## Cultura

Estavem sopant a primeres hores de la matinada, en un establiment, el jorn de les passades eleccions, quan uns joves, a prop nostre, tancats en una cambra, feien un rebombori infernal, on la llengua no tenia cap trava.

Quina llàstima que ens van fer aquests joves! En lloc d'anar a dormir, passaren la nit fent gatzara, perdent llastimosament el temps.

Avui dia, per desgràcia, hi ha molts nois que ja són vells prematurs. Dominats pels vicis que els esclavitzen, no tenen cap ideal, no han aspirat la flaire de la flor que és la cultura cristiana. En lloc de treballar per la Religió i per la Pàtria, odien aquella perquè la desconeixen, i no estimen aquesta perquè els plau el vici. Si llegeixen, només llegeixen novel·les i llibres prohibits, on no hi copenen ni bellesa, ni art, ni cultura. No hi ha pitjor verí que un llibre dolent.

Tampoc les donzelles no saben què és la vera cultura. Els agrada—parlem en general—una novel·lota cinematogràfica que no pas anar a una funció de l'església. Les estrelles del cinema són les seves models. L'estupidesa i la frivolitat del cinema (tal com és ara) els ha fet perdre el seny, que era la racial característica de les nostres mares. Es veritat també que els pares dormen a la palla.

Encara que la societat d'avui no ens inspiro optimisme, no ens descoratgem mai. Amb l'ajuda de Déu, treballem perquè els joves i les donzelles s'instrueixin cristianament. Fem que llegeixin les obres catalanes de Ruyra, de Genis Aguil·lar, de Folch i Torres, de Roig i Raventós, etc., i les castellanques de Selgas, de Pereda, de Fernán Caballero, d'Alarcón, etc.

Treballem, joves cristians, perquè els joves formin part de la «Federació de Joves Cristians de Catalunya», i les noies, de «Cívica Femenina». D'aquesta manera farem cultura veritable, i amb l'ajuda de Déu salvarem la societat nostra. Els temps que correm no tenen espera.

J. ESTEVE I CASADEVALL.

## Tramuntana de Nadal

*Tramuntana de Nadal,  
dolça alè de nostra terra;  
dus la flaire de la serra...  
dus la força del penyal  
tramuntana de Nadal.*

*Davallant del Canigó,  
brunzidora, fresca, noble,  
dus la joia a cada poble,  
dus la pau a cada cor  
davallant del Canigó.*

*Bell encis de l'Empordà,  
tramuntana nadalenca,  
ets com fruita primerenca  
deliciosa al paladar.  
Bell encis de l'Empordà.*

*Missatgera d'alegria  
i regina de tot vent,  
be nauràs vist el naixement  
del bon Déu a l'Establa.  
Missatgera d'alegria.*

*Tramuntana de Nadal,  
dolça alè de nostra terra...  
dus la flaire de la serra,  
dus la força del penyal  
tramuntana de Nadal.*

DOLORS BATLLE.

EL MEJOR REGALO PARA  
**REYES:**  
UN RECEPTOR A  
"SUPER-INDUCTANCIA"



Representant Oficial:

**PERE BRUNET**Plaça de Catalunya, n.º 13  
**FIGUERES**

## El Bisbe de Perpinyà és mort

Que visqui en nosaltres.

Si. Aquesta vegada va de veras! Tantes vegades s'havia dit que era a punt de fer el gran viatge i a la fi se quedava, que ja, per una llei d'interès simpàtic, havien acabat per allunyar de la pensa la idea de que l'esdevingut pogués acabar d'arribar-li. D'arribar-li? I d'arribar-nos. Car, de fet, tots, tots, qui més qui menys, s'ha sentit morir en el més bo i millor de si mateix amb el traspàs del Bisbe de tothom benivolgut.

Mgr. de Carselade era tota una institució rossellonina. El gran vincle de cohesió de la ciutat perpinyaneca. Tres monuments cabdals hi havia: la Passejada amb el Castillet, la Catedral i el Bisbe. Perpinyà ja no és allò del tot. La simpatia era en Mgr. una força de la natura. Una irradiació genial. A l'època de les Creuades, hauria pogut reemplaçar dignament el bisbe Adhemar de Puy.

Un conductor de pobles ideal!

Una sola frase i un sol gest del Pastor i ja tenien milenars de persones en files i cap a la muntanya s'és dit. Fos aquesta de Font Romeu, fós de Sant Martí del Canigó.

Sense exageracions de cap mena: La Crossa episcopal semblava posseir els prestigis taumatúrgics de la bagueta de Moisés. Ni la roca no l'hi resistia. Fou el gran poeta de la paraula i el gran actor de l'acció.

Va dir i el que va dir fou fet.

A son imperi les altes ruïnes deixaren de ser-ho per a convertir-se, per a transfigurar-se, en ressurreccions gloriores.

Si en Verdagner fou l'Orfeu, Mgr. de Carselade fou l'Anpó a la veu màgica del qual les pedres se col·locaven les unes sobre les altres per a dreçar-se en muradals d'èpopeia. Poeta i Constructor restaran pels segles dels segles inseparables en la Història nostrada.

I glòria de Figueres haurà sigut l'haver-lo fet plasmar en placa d'aram magnífica que ho recordarà a tots els temps a venir.

En mig de la desolació que ens aclapara i ens té com una oliva sota el trull, un consol ens resta i és el d'haver pogut col·laborar amb la nostra Figueres i la ciutat germana d'Olot, a retre al gran Pontífex el més entusiasta i èpic dels homenatges que jamai s'hagi tributat a cap personatge de la terra, obeïnt només que a imperatius de pura i desinteressada simpatia.

Figuerencs; la placa que li dedicarem, hom us pregaria de voler-la gravar al més viu

dels nostres cors. I d'estudiar-ne, de meditar-ne el pregó i riquíssim sentit, cor endins, cor endins.

Són ara molts els inconscients patricides que voldrien aplicar a la Tradició Catalana la cèlebre frase de Joaquim Costa tronant: «Cal tancar amb set claus el sepulcre del Cid». Són ara molts els snobs de l'última moda futurística, qui se donen aires de sobre-homes i creuen amb una fe infantil, més a les fosques que la del carboner, que el món acaba de néixer amb llur prodigiosa estupidesa. De la nostra Doctrina només acceptarien els versets valentíssims de Sant Tomàs d'Aquino que canta: *recedant vetera nova sint omnia*.

«Alluny tot el vell, sia tot nou!»

I bé; en el sentit del sobiraníssim Doctor, nosaltres també ho acceptem, ho exigim com a lema. Sobretot en la diada de Cap d'Any.

Ara en el sentit ultra ingenu dels badocs de marca major que voldrien descobrir-nos l'Amèrica quan el Nou Món ja està més que cansat de sentir-se vell..., que vagin a contar-ho a la veïna. Ja cuidarà el temps de guarir-los a força de manxiules providents. No hi ha com el fer-se guenyos per arribar a tenir cap... Nosaltres estarem sempre disposats a disputar a qui sia el primer premi en tot estadi on la dignitat humana pugui sortir-hi gnanyant. El progrés és un deure. No menysprearem però, jamai de la vida la Tradició Catalana.

No podríem renunciar a conviure pel record i la pietat filial, en companyia de figures tan noblement elevades i lluminoses com és ara un Verdagner o un Mgr. de Carselade.

Qui més patriotes que ells? I qui en senygle ram i ordre respectivament, més típicament exemplar que el Cantor i el Constructor de Sant Martí del Canigó?

Amics, que l'Any Nou s'obri per nosaltres sota el doble signe dels dos astres del Cel de la nostra Pàtria. Així els dos grans traspasats reviuran en l'alta exemplaritat de de la nostra vida.

Feu-nos hereus de llur doble elevadíssim esperit.

Per a major glòria de Déu! Per a honor de la nostra Catalunya!

Mossèn BARTOMEU BARCELÓ.

Voló—30—XII—32.

## NOTICIES

LA VEU DE L'EMPORDÀ desitja a tots els seus llegidors un felicíssim Any 1933, ben plé de les benediccions del Cel i de les prosperitats de la terra.

— **Camiseres**  
oficials i aprenentes, manquen a la **Camiseria Coll**

Plaça de la República, 24. Figueres.

Després de les malvestats de les inundacions, ha entenebrit la joia del Nadal la crema dels populars Magatzems «El Siglo» de Barcelona. Sembla que es trobarà un mitjà per tal de no interrompre les activitats que portaria a l'atur forçós innumbrables famílies catalanes.

— **ZAPAGOTERES**  
Casa JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33.

Amb motiu de les presents vacances hem tingut el goig d'estrenyar la mà als bons amics Rvnd. Josep-M.ª Cervera, catedràtic del Col·legi i al jove Director del Col·legi Oficial d'Olot senyor Josep Bosch Ridaura.

També passa temporada prop de la seva família a Castelló d'Empúries el nostre col·laborador senyor Joan Puig Dalmau qui fa temps sojorna a Suïssa.



El nostre bon amic En Joan Sutra ha tingut el bon encert d'editar, com a felicitacions nadalenques a les seves amistats, unes belles reproduccions de les taules del Naixement i Adoració dels Màgics, existents a Sagaró i suara restaurades pel dit artista figuerenc.

El felicitem cordialment per la nota de bon gust i art veritable que constitueixen les tarjes esmentades.

¿Vol prendre un bon Café?

— **A on?**

**GRAN CAFÉ EXCELSIOR**  
**RAMBLA**

La típica «rera fira» d'avui ha resultat insignificant.

Les persones de bon gust demanen sempre

«**Anís Ampurdanés**»

Demà, l'Elenc Jovenivol del Patronat repetirà els bells «Pastorets» titulats «La Llum de l'Establia» que amb tant d'èxit estrenà el dia de Sant Esteve. Per al dia dels Reis l'Elenc titular del Casal també anuncia la represa de «La redempció de l'Esclau». Ambdues representacions seran acompanyades per la Agrupació Musical de la casa.

— **Ymbert, Sastre**

Trajos de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutlla, núm. 3, Figueres.

El Consell Municipal de Paris que, en 1904 va acordar que cap nom de carrer seria donat a cap personatge fins passats cinc anys de llur mort. Ara, a proposta de Mr. de Pussac, ha acordat que el termini sigui de deu anys.

Aquest acord del gran municipi parisenc consona amb el recent del de Figueres que ha donat noms de carrers a personatges vivents amb el mateix criteri que inspirà xirois acords dels ajuntaments de la Dictadura.

La Subdirecció de «L'UNION» Companyia de Segurs contra Incendis, Accidents i Riscos diversos, desitja Agents en alguns pobles d'aquest partit. Dirigir-se a D. Lluís Gifre, Monturiol, 7, Figueres, Telèfon 78.

Ahir els nens del Casal d'Estiu, aprofitant les vacances de Nadal, efectuaren una bonica excursió a Garriguella en nombre de 70, acompanyants del incansable organista Mn. Albert i els simpàtics i actius Seminaristes, que tan de zel demostraren l'Estiu passat en tan bona i educativa obra per als infants. Visitaren el Santuari de la Mare de Déu del Camp, jugant uns partits de fot·ball, assistint demés a dues formoses representacions teatrals amb que els obsequiaren els garriguellencs, sortint-ne tots els assistents a l'excursió molt complaguts de la mateixa. Mereixen tota mena d'elogis els organitzadors d'aitals actes, als qui felicitem efusivament.

— **Per administrador**, ri, comptable, o per ocupació anàloga, per dia o per hores, s'ofereix persona de completa moralitat i confiança. Raó en aquesta administració.

A l'anomenada «Acadèmia Pràctica» de Barcelona s'examinaren el dia 22 les alumnes del Col·legi que regenten les Religioses Escolàpies d'aquesta ciutat, obtenint les següents honroses qualificacions; Srta. Lluïsa Conzales, «Optim amb menció honorífica» en Teneduria i en Maconografia i «Optim» en Taquigrafia; la Srta. Angels Piernau «Optim amb menció honorífica» en Teneduria i «Optim» en Mecanografia i Taquigrafia; i les senyoretas Maria Qué i Carme Vila obtingueren «Optim» en Teneduria i Mecanografia. La nostra enhorabona a les alumnes i professores per l'excel·lent èxit assolit.

**Idiomes Comerç**  
**Taqui - Mecanografia**  
**Batxillerat**

Còpies a màquina  
**Jeroni Barman**  
Perelada, 18, 2.º — FIGUERES

L'any vol despedir-se com un perfecte cavaller per tal de fer nos oblidar les seves malifetes. Aquests dies ha fet un temps esplèndid. Encara que sigui el 1932 caldrà dir-li que «un bel mourir toute una vita onra»

— **Per a comprar** Sueters i Brusons, els de més novetat dirigiu-vos sempre a la fàbrica de gèneres de punt de **M. Estela**, carrer de Perelada 15, Figueres i estalviareu diners.

Ha estat objecte de tots els comentaris el fet d'haver-se cridat oficialment dissabte passat al vespre l'ordre, tramesa per l'alcaldia, de què el diumenge dia de Nadal tothom, fora els establiments de queviures, tanqués les portes i que, precisament, el qui més obligat venia a complir aquestes disposicions pel càrrec que ocupa fos el primer de burlar-les, havent provocat diversos incidents amb la seva conducta. Com que és tema que segurament ha d'ocupar la nostra atenció, serveixi per avui aquesta senzilla nota.

— **Es ven** armari gran, amb portes corredores a preu d'ocasió. Raó en aquesta Impremta.

Ha estat publicat el número extraordinari, dedicat a commemorar les Bodes de Plata del Foment de Peregrinacions d'aquesta ciutat, de la revista portantveu del mateix «Los Santuarios Católicos».

Es un número de cinquanta planes en bon paper i esplèndids gravats ressenyant els viatges jubilaris del Foment a Lourdes i Roma celebrats aquest estiu i que tant d'èxit assoliren.

**MAGATZEMS**  
de Carbons Minerals i Cok

**Joan Ramis**

S. Llätzer, 14. Telèfon, 278 R.

Classes especials per a calefacció central  
**CARDIFF,**

**ANTRACITES,**  
**BRIQUETES**

Per a Estufes, Salamandres i Cuines

**CARDIFF, ANTRACITES,**  
**OVIDES, COK CONDENSAT**

Preus sense competència

Servei a domicili.

**GASTROCALMIA**

Curació radical i eficaç de les malalties del estómac i budells

Demaneu mostres a la

**MODERNA FARMACIA**  
i LABORATORI

**G. GARRIGA**

(SUC. DE J. CUSI)

Prat de la Riba, 30-FIGUERES  
TELÈFON N.º 7

Aquesta Farmàcia demà es-  
tarà oberta tot el dia.



### Segona lletra descelosa

Se'ns prega la inserció de la següent:

«Sr. En J. Puig Pujades

Figueres.

Distingit amic:

Corresponent a la vostra atenció d'ésser més correcte, en la vostra segona lletra, jo seré menys dens perquè sembla que la densitat de la meua prosa us desplaui.

I us dic:

Primer: Que els Partits polítics tenen com a norma bàsica i orgànica els Estatuts pels quals es regeixen. Els Estatuts són la llei del Partit, però vos sabeu molt bé que el fet d'haver-hi lleis no vol dir que no hi pugui haver infractors i delinqüents. Els Estatuts del Partit Català de Acció Republicana diuen clarament que és un Partit essencialment català i amb personalitat pròpia dintre de Catalunya i que únicament en les coses externes de Catalunya acatarà la disciplina de «Acció Republicana» que presideix l'il·lustre cap del Govern senyor Azaña. Ja em permetreu, doncs, que jo com afiliat al Partit, m'atengui estrictament a la seva reglamentació i que quan aquesta canviï el seu esperit o la seva lletra aleshores haurà arribat el moment que vos indiqueu per endavant, però que jo puc dir que no s'apartarà mai del meu catalanisme essencial.

Segon: El Partit Català d'Acció Republicana, com a Partit que té definida la seva personalitat, no és un partit espanyol, en el sentit i en la intenció que maliciosament vos li doneu. Us consta que ja quan vareu designar-me en les eleccions Beranguer, jo era Secretari General d'Acció Republicana de Catalunya que acabdillava aleshores en Rovira i Virgili; que en fusionar aquesta Acció Republicana amb Acció Catalana, molts, i entre altres jo, no hi convinguérem, i que l'actual Partit Català d'Acció Republicana, per la seva estructura, per quasi el conjunt del seu ideari i per molts dels seus homes, vé a ésser la continuació del d'abans; però sempre la seva actuació—i això és una cosa pública—va ésser abans de la discussió de l'Estatut. Precisament si no s'ha actuat gaire fóra de Barcelona ha estat perquè ningú no cregués que anàvem a crear-nos cap favor, que com veieu tampoc ens pertany, i en això quedeu contestat vos i l'amic Estelrich, a que feu servir de suport en la vostra lletra.

Tercer: Vull complaure la vostra curiositat. Entre els delegats de les nostres terres presents a l'Assemblea que va proclamar-me candidat hi havia gent tan destacada com el Sr. Garrata, President del Sindicat de Farmacèutics de Catalunya, l'Isidor Saló Pons, advocat prestigiós, l'Idelfons Cantó Sala, Professor, en Porta, en Terrades, que precisament és de Figueres i per no senyalar-ne més, dec dir que jo també hi era present, encara que no significí més per l'Alt Empordà que un home de bona voluntat. Si la nostra estructura orgànica de Partit fa suficient la designació en una forma determinada com la que va designar-me, lamento que aquesta no tingui la vostra aprovació. Les nostres Assemblees no tenen la presència de Delegats de tots els pobles, — ho veureu en els Estatuts — però tenen per contra la eficàcia de que quan prenen un acord el fan efectiu i quan designen un candidat va a la lluita. No ens succeeix que fent una designació pomposa, com altres Assemblees, els candidats després siguin, per divers sistema, eliminats i substituïts, com tampoc ens succeeix que fixem un criteri i anem a la lluita amb un altre. Com que puc acollir-me a l'apartat primer de la vostra lletra en el que diu que sou un membre qualsevol del Partit, o a l'apartat quart

en que accepteu ésser el capdavanter de la política esquerrana de l'Alt Empordà, m'acullo a aquest darrer per fer-vos el màxim honor, que per altra banda us mereixeu, però també per declarar-vos el màxim responsable de que mentre actualment el Baix Empordà té quatre Diputats al Parlament Català, i la ciutat de Girona dos, l'Alt Empordà en té pròpiament un, encara que valuós. Podreu alegar que no hi havia persones adients, però ja em permetreu que us digui que jo opino el contrari i que cregui que n'hi ha moltes que encara que no tinguin mèrits i condicions especials, podrien fer millor paper que no faran els designats, perquè alguns d'ells, —i això és un xic delicat i cal que us ho digui a cau d'orella—no n'hi faran cap perquè a vos us consta com a mí que no n'hi poden fer cap.

Anant un xic més endarrera, recorden-vos que a les eleccions a les Constitucions de la República, dos dels candidats tenien llur residència a Girona, dos ni tan sols coneixien la «provincia», i l'altre, que si bé és cert que és una de les persones que més sincerament admiro, no havia de posar els peus al Parlament, per impossibilitat de l'alt càrrec que desempenya, essent l'únic lloc que no és lluitat per minories. I d'això també us en declaro la màxima responsabilitat.

Quart: Feu bé en reconèixer que en el cas Albert i Galter i Noguera i Comet, d'acceptar les meves explicacions, perquè tot el públic que assistí al miting, pot respondre que no us vaig ni indirectament aludir. El que és sorprenent, però, és que em recrimineu el que jo judici les coses de fora estant, quan vos hi judiqueu les del Partit Català d'Acció Republicana. Em fa l'efecte que enteneu la igualtat com enteneu la democràcia; per això el funcionament democràtic de l'Alt Empordà a les vostres mans dona un resultat tan deficient.

Cinquè: El cas de Vilajuiga ha estat per a mí el més amarg i lamentable. Celebro que vos no hi tinguessiu cap participació personal, com sento vivament, per altra banda, que aquest cas es dongués en la zona de la vostra influència. I aprofito aquesta avinentesa per a manifestar que el caciquisme en matèria electoral no produïa altres fruits que el fer votar la gent contra la seva manera de pensar o de sentir o ambdues coses a la vegada; que a Vilajuiga va exercir-se un caciquisme dels vostres disciplinats i que anava directament al prestigi de la meua persona, i que varen ésser persones dignes, de diferent ideologia política i àdhuc adversaris, que varen sortir espontàniament en defensa del meu nom, perquè devien entendre aquest joc dels dirigents de la política de l'Esquerra de Catalunya a Girona. I si aquest fet em situa a Vilajuiga o pot situar-me en qualsevol assumpte a tenir d'elegir entre l'ètica personal i la conseqüència política, jo ja us avencio que voto per l'ètica personal perquè la crec indispensable en tota actuació, encara que existeixi qui amb actes com aquest pensi i obri el contrari.

Sisè: Celebro també que no féssiu cap adaptació en el text transcrit en el post-scriptum de la vostra primera lletra, però lamento que féssiu, —com feu en la vostra segona amb el text de l'Estelrich—una cosa molt pitjor que adaptar un text, perquè a consciència en falsejau la intenció. Per a provar-ho ha arribat al meu poder no fa molt una lletra del meu il·lustre amic, cap avui del Govern, En Manuel Azaña, que demostra clarament que les seves manifestacions en res no podien referir-se a la meua persona, ni en res no em desautoritzaven, i jo ara dec afegir-vos més, i és que vos sabeu que en res no podia desautoritzar. És clar que aquesta lletra, com comprendreu, no es refereix pas a res de la vostra persona, perquè aquesta discussió no ha de passar dels seus límits, o sigui que ha de continuar en secret entre vos i jo,

comptant com poden comptar a l'avançada amb la discreció dels nostres lectors.

Setè: Cal que us digui que el senyor Azaña no és el meu cabdill, sinó un membre, pot ésser el més prestigiós, d'una organització que es regeix seriosament per l'estructura que s'ha donat, i que jo fora de Catalunya em sento identificat amb aquesta organització. Que la meua coneixença amb el senyor Azaña, vé d'ésser jo durant la Dictadura, en tots els meus freqüents viatges professionals a Madrid, un concursant a la cèlebre penya del Cafè Regina, i d'això em són testimoni personalitats tan rellevants com Lluís Bello, l'Amós Salvador, Díez Canedo, Lluís Bilbao, Angel Vighi, Rivas Cherif, etc., i que m'hi duia, ultra l'amistat personal, l'afinitat política.

Vuitè: Es de lamentar que en l'esperit de les vostres lletres hi hagi un fons despectiu pel sentit espanyol i per una persona de tants mereixaments com l'il·lustre cap del Govern, En Manuel Azaña; i com que la vostra significació en aquest cas més que particular és política, haurieu de recomanar als vostres companys de partit que el reflectessin al Parlament, perquè jo no tinc cap autoritat ni penso tenir-la per rectificar-vos. Com que us sentiu tan apartat d'Espanya i no us entereu gaire de les coses, us prego que us informeu de que la Generalitat, fent un esforç lloable; ha assignat vint-i-cinc mil pessetes per socórrer els perjudicats de les darreres inundacions de l'Empordà, i l'Estat dues centes cinquanta mil, i és segur que aquesta darrera assignació us l'apuntareu com un èxit de l'Esquerra, la qual cosa contrasta amb la vostra posició.

Novè: Que no tinc cap vellletat de representació pública, o almenys per l'Empordà n'és penyor per a tots els que tinguin comprensió, aquesta conversa que sostenim amb tanta claretat, i que si jo no la tinc de tenir més en compte, per moltes raons, tothom qui us conegui sap perfectament que vos no l'oblidareu.

Finalment, amic Puig Pujades, creieu que la vostra sensibilitat us du a respondre en el tó en què se us ataca. Ho lamento per la vostra sensibilitat. Jo ni tan sols no vaig esmentar el vostre nom; de la meua correcció en són testimonis tots els assistents, i eren molts, al miting de «El Jardín», mentre que de la vostra barroeria en són testimonis tots els nostres lectors, que també deuen ésser molts.

I com que la franquesa a mí no em minva la cordialitat ja sabeu que soc vostre amic afectíssim q. u. e. l. m.

E. ISERN DALMAU.

## ESPORTIVES

### Futbol

U. E. Figueres (B), 4 — Armentera F. C., 0  
Corresponent al campionat provincial amateur, dilluns passat diada de Sant Esteve, jugaren al camp dels Monjos, l'Armentera F. C. i l'equip B. de la Unió guanyant els figuerencs per 4 a 0.

En tot el partit la superioritat dels unionistes fou ben palesa i si no marcaren més gols fou degut a la bona defensa que feren del seu marc dels armenterencs.

Mas M. (2), Noguera i Dunjó, foren els autors dels gols, seguint els defensors dels colors unionistes: Mas C., Got, Carreras, Sancho, Japet, Guinea, Dunjó, Prats, Mas M. Noguera i Bassagañas.

El col·legiat amateur Sr. Quintana, regular.

Demà al camp dels Monjos jugaran de campionat de 2.ª ordinària el Casal dels Esports Guixols de Sant Feliu i la Unió Esportiva Figueres. En aquest partit reapareixerà el notable jugador figuerenc Vernet; l'equip probablement serà: Feliu, Peiró, Ben, Medina, Madern, Vernet, Valls, Baró, Balansa, Sala i Gimbernat.

El partit començarà a les 2'40 en punt.

UNITS.

## Secció Oficial

### Alcaldia de Figueres

#### EDICTE

Havent estat facultada aquesta Alcaldia per l'Il·m. Sr. Delegat d'Hisenda d'aquesta província, per a procedir a la venda en pública subhasta d'una torradora de cafè, presa per forces de Carabiners en aquesta ciutat, la qual ha estat taxada per els pèrits en la quantitat de cent pessetes; en conseqüència he disposat la publicació de la subhasta que tindrà lloc en aquestes Cases Consistorials, sota la presidència del Sr. Alcalde o de qui el representi, acompanyat del Sr. Conseller sindic, el dia 7 del vinent Gener, a onze hores del matí, per a adjudicar al més dient i pel tipus de taxació, Per a prendre part en la subhasta s'haurà de consignar la quantitat oferta, adjudicant-se el remat, a onze hores i mitja, al licitador que més millori el tipus de taxació.

I per que arribi a coneixement de les persones que desitgin prendre part en la subhasta, s'anuncia per mitjà del present, a Figueres a 29 de Desembre de 1932.

L'Alcalde accidental, PUIG PUJADAS.

### Consell Local de Primera Ensenyança.

Fins al dia quinze del vinent mes de gener continuarà oberta en les oficines de l'Ajuntament (2on pis) la matrícula per a les Escoles nacionals nocturnes d'adults o sia dels majors de 14 anys, d'ambdós sexes.

Aquestes ensenyances seran dividides en tres classes.

- 1.ª Ensenyança primària.
- 2.ª Ampliació de la primera ensenyança.
- 3.ª Ensenyances d'aplicació als principals oficis locals i especialment a l'agricultura, i d'economia domèstica.

Les ensenyances són gratuïtes, i, com queda dit, nocturnes per als majors de 14 anys de cada sexe.

Hores d'inscripció: de 12 a 1 tarda i de 6 a 7 vespre.

Figueres, 29 de desembre de 1932.—El President.—PUIG PUJADAS.

## CONSULTORI- MÈDICO-QUIRÚRGIC JUBERT

Malalties de les oriatures.

Malalties de la pell.

Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.

Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitueió, 7, prals. — GIRONA

### PREPARADOS MANDRI

por el Doctor F. MANDRI MEDICO Y QUIMICO FARMACEUTICO

**CEREBRINO MANDRI**  
Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

**CURA EL DOLOR**  
de cabeza, neuralgias (Faciales, Interostales, de riñones, Gláticas) y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

### TÓNICO MANDRI

PARA CONVALESCIENTES, NEURO-ASTÉNICOS ANÉMICOS Y DEBILITADOS

Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

—Marian Basil Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

## Enfermos de los ojos

“LOIDU” Unico producto italiano de fama mundial que, friccionando en las sienas, refuerza el nervio óptico, quita el cansancio de los ojos, evita el uso de lentes, incluso septuagenarios, recuperándose en pocos días una vista envidiable.

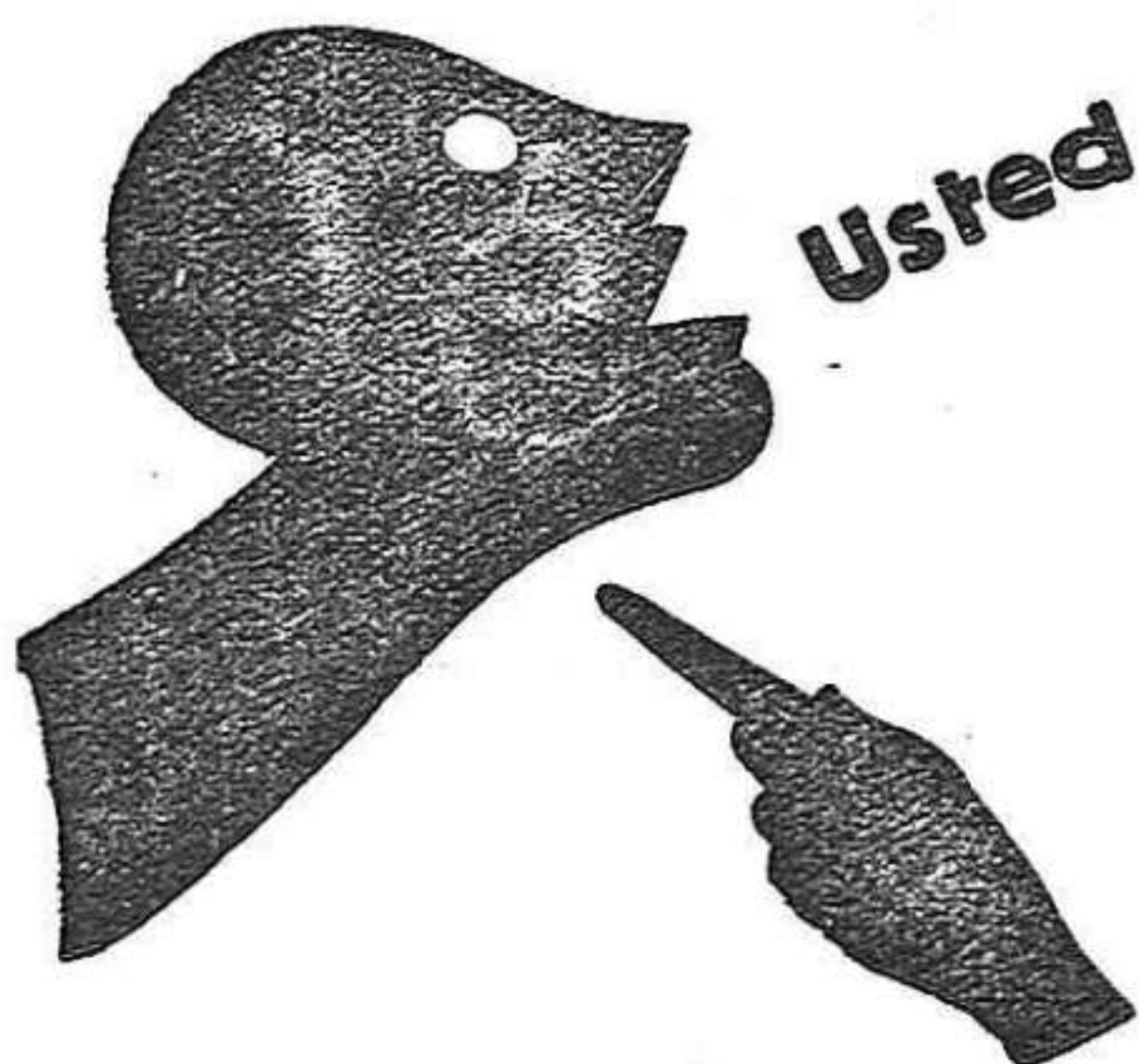
No más miopes, présbitas ni vistas débiles

Pedid hoy mismo el interesante libro gratis.

Dirección general:

**HUGO MARONE**  
Plaza Falcone al Vomero, 1.  
NAPOLI (Italia)

— EN LA FUSTERIA DE Josep Ferrer hi trobareu: Portes econòmiques: Sèrie A, des de 15 ptes. una; Sèrie B, des de 20 ptes. una. Aparells per a collir olives. Motors de gasolina de 12 H. P. i altres coses. Carrer del Rentador, 11 — FIGUERES



usted cuida su boca cada día pero... y su garganta?

Sin embargo, cuántas impurezas y microbios debe filtrar su garganta. No extrañe, pues, que flaquee algunas veces. Pero alerta, entonces, con las consecuencias!

Al menos, si la ayudara usted un poco. Basta que cada día chupe usted algunas Gaba, esta verdadera golosina que obra como un gargarismo seco. Tome tantas como quiera. Es un preventivo que nunca desagrada y jamás perjudica su estómago.

60 céntimos caja pequeña  
Caja grande 2.10 pesetas  
Nueva caja UNA peseta

Cuide su garganta a diario — gargarice usted en seco con las deliciosas Gaba!



# a El Siglo

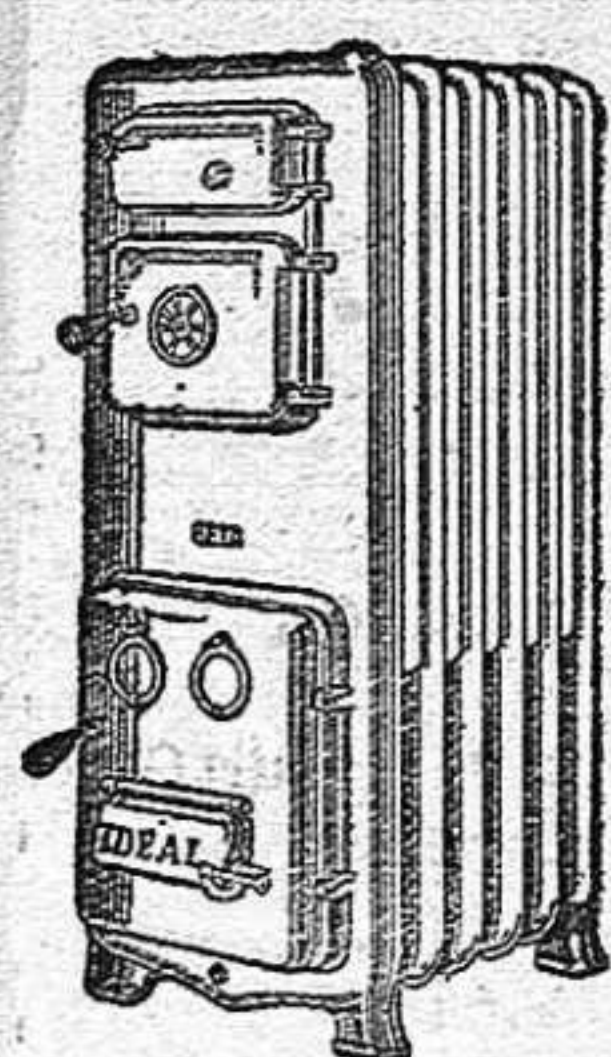
sempre trobareu en immillorables condicions els articles de...  
 drogues - pintures - pinzells - perfums - tocador - conserves  
 queviures - Olis purs d'oliva del Sindicat Oleícola  
 Garrotxa-Empordà...

Productes fotogràfics i aparells **ZEISS IKON, KODAK, AGFA**

Productes alimenticis i de règim de la casa **SANTIVERI, etc.**

**ANTONI CARRERAS**

Avinguda de la República, 17 - Telèfon, 152 X. - FIGUERES



## Fumisteria Espanyola

**BARCELONA** VALÈNCIA, 215  
 Telèfon, 76.634

Cuines fixes, Portàtils i Centrals  
**TERMOSIFONS**

## CALEFACCIONS

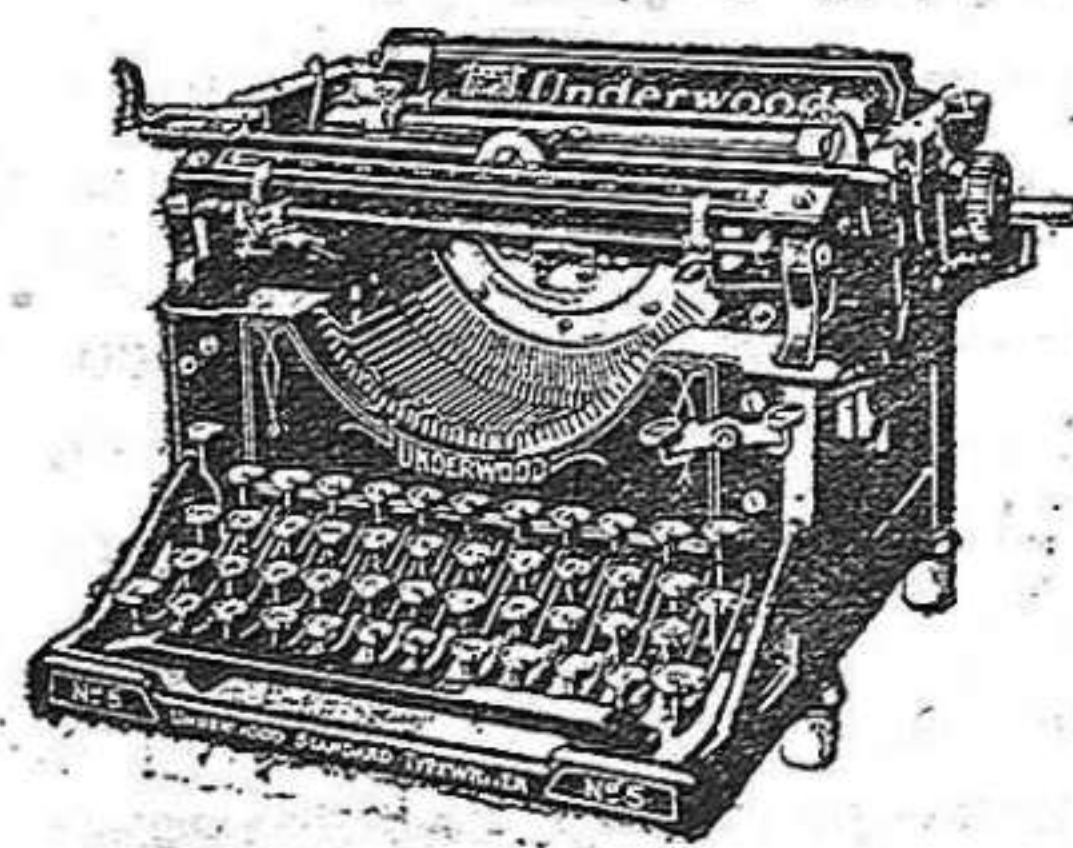
PROJECTES i PRESSUPOSTOS GRATUITS

REPRESENTANT

**Josep Morell Mitjà**

Monturiol, núm. 20

FIGUERES



Màquines per a escriptura de varies marques

NOVES, RECONSTRUIDES i D'OCASIO  
 VENDES AL COMPTAT i A PLAÇOS  
 CANVIS - LLOGUER - REPARACIONS  
 PREUS REDUITS

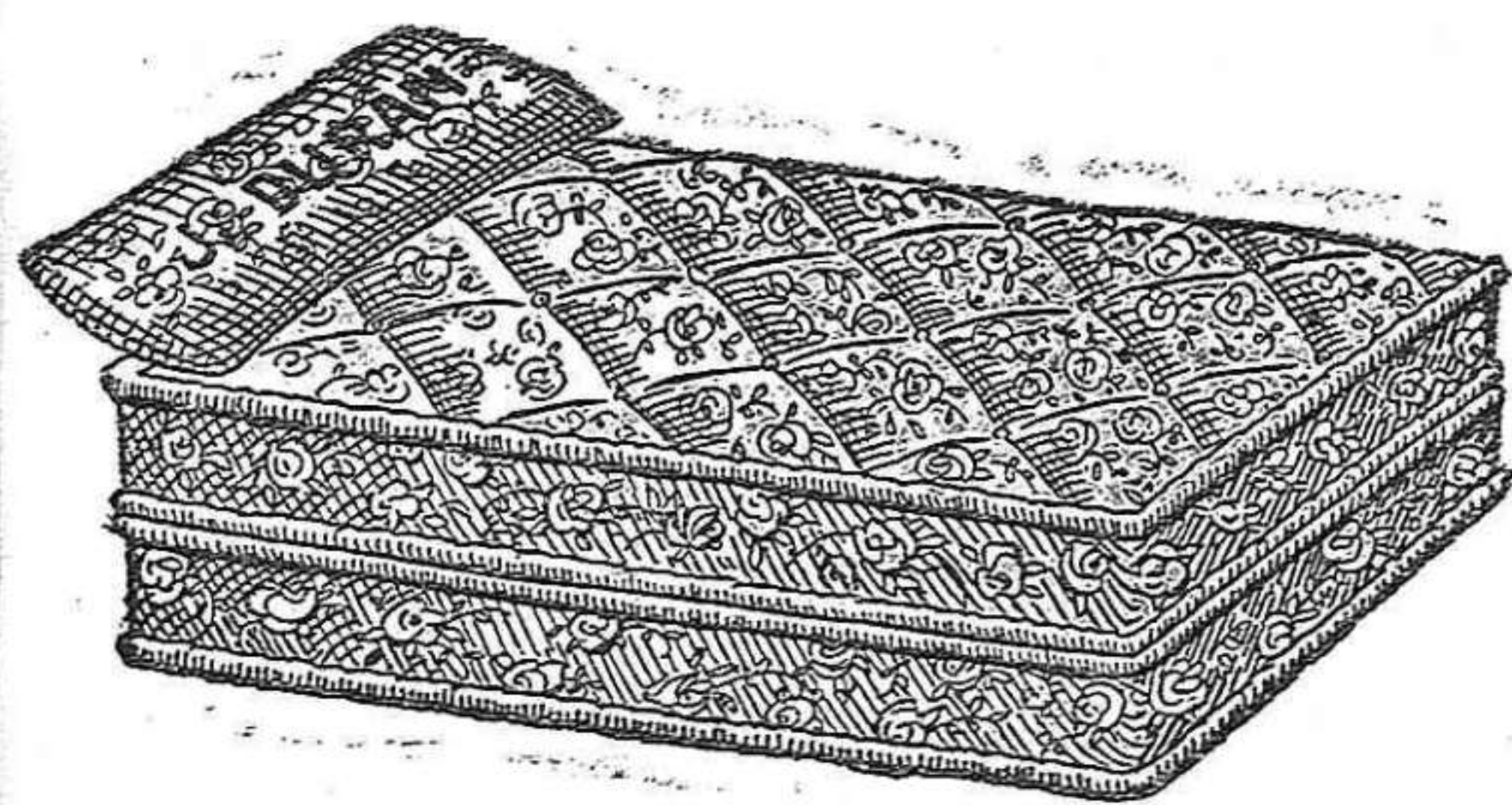
**LLUIS GIFRE**

FIGUERES - Monturiol, n.º 7 - Telèfon, 78

## GRAN COLCHONERIA

**JOSE DURAN**

Perelada, 18 - FIGUERES



Lanas  
 en rama  
 para  
**Colchones**

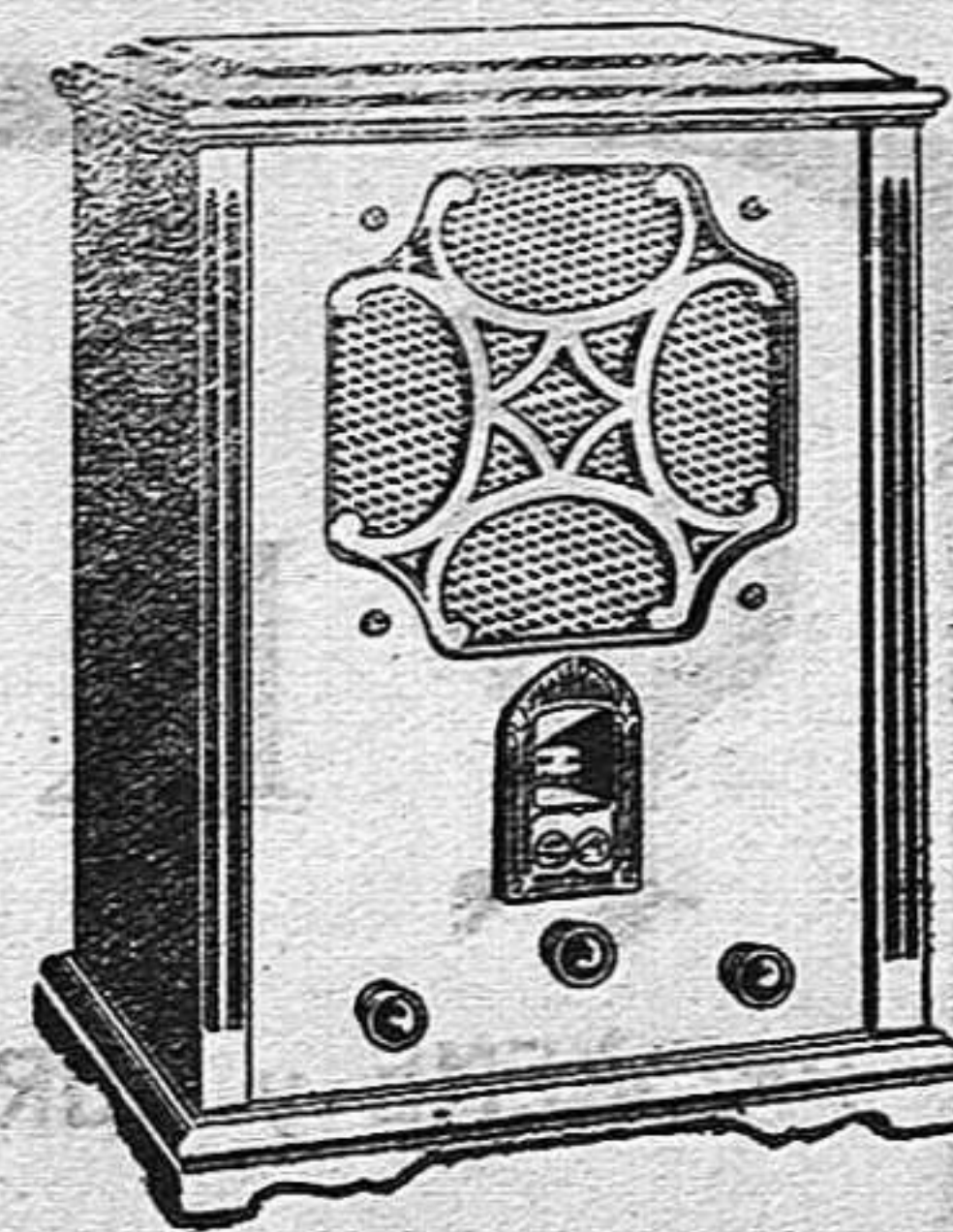
Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas  
 Confección y venta de Edredones y Colohones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.  
**Máquina Eléctrica BOLÓ** para ablandar y limpiar lanas, al-  
 godones, borras, crines, &,&, quedando blandas como en su primer estado.  
 Se rehacen colchones a domicilio.

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.

# RADIO



Gramoles i Discs

**"LA VOZ DE SU AMO"**

famosos a tot el món

AL COMPTAT i A PLAÇOS

AGENCIA AUTORIZADA:

**Casa Tort**

Monturiol, 18 i Caamaño, 17

FIGUERES

## JOIES CATALANES

que són el llegítim orgull de la producció de la  
 nostra terra a qualsevol lloc on són presentades



AFINEN EL CUTIS



1 pta.

3 ptes.

Un sabó DIFERENT puix que està el laborat amb les Aigües de La Garriga,  
 que tanta fama tenen per la seva virtut d'afinar la pell. La CUTIFINA fa  
 que l'acció de les Aigües pugui actuar d'una manera més completa sobre el  
 cutis. Avantatja en qualitat i preu al millor producte estranger.



Dues veritables troballes per afaitar se diàriament sense irritació. Suavitat i  
 cutis fi. S'el·labora amb Aigües de La Garriga, en Tubs de Crema-Sabonosa  
 i en Barretes.

ALTRES PRODUCTES

Fixalin - Fixa el cabell	5'
Depilatori ODALISCA	5'75
Esmalt per a les ungles	2'25
Llapiç per als llavis	1'
Compactes - coloret	1'40
Ri-Me-Li-Na (pestanyes)	4'
Brillantina finíssima	2'
Polvors El Doctor (boratats)	0'50
Bronzemar (Pell morena)	6'
NO-O-LOR (evita suor)	5'

Ptes. **BLANCAFLORE** és una marca, el pres-  
 tigi de la qual creix cada dia d'una  
 manera sòlida, degut a l'estima dels  
 mateixos consumidors, que aviat es  
 transformen en amics.

**BLANCAFLORE** és aquell nom esde-  
 vingut familiar i de grata memòria  
 que inspira una intima confiança puix  
 que cada especialitat és feta amb tant  
 d'escrupul i en vistes a consolidar la  
 reputació—que ja tothom reconeix  
 i que la casa agraeix.

Demani la marca **BLANCAFLORE** sempre que compri perfumeria



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell.) - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

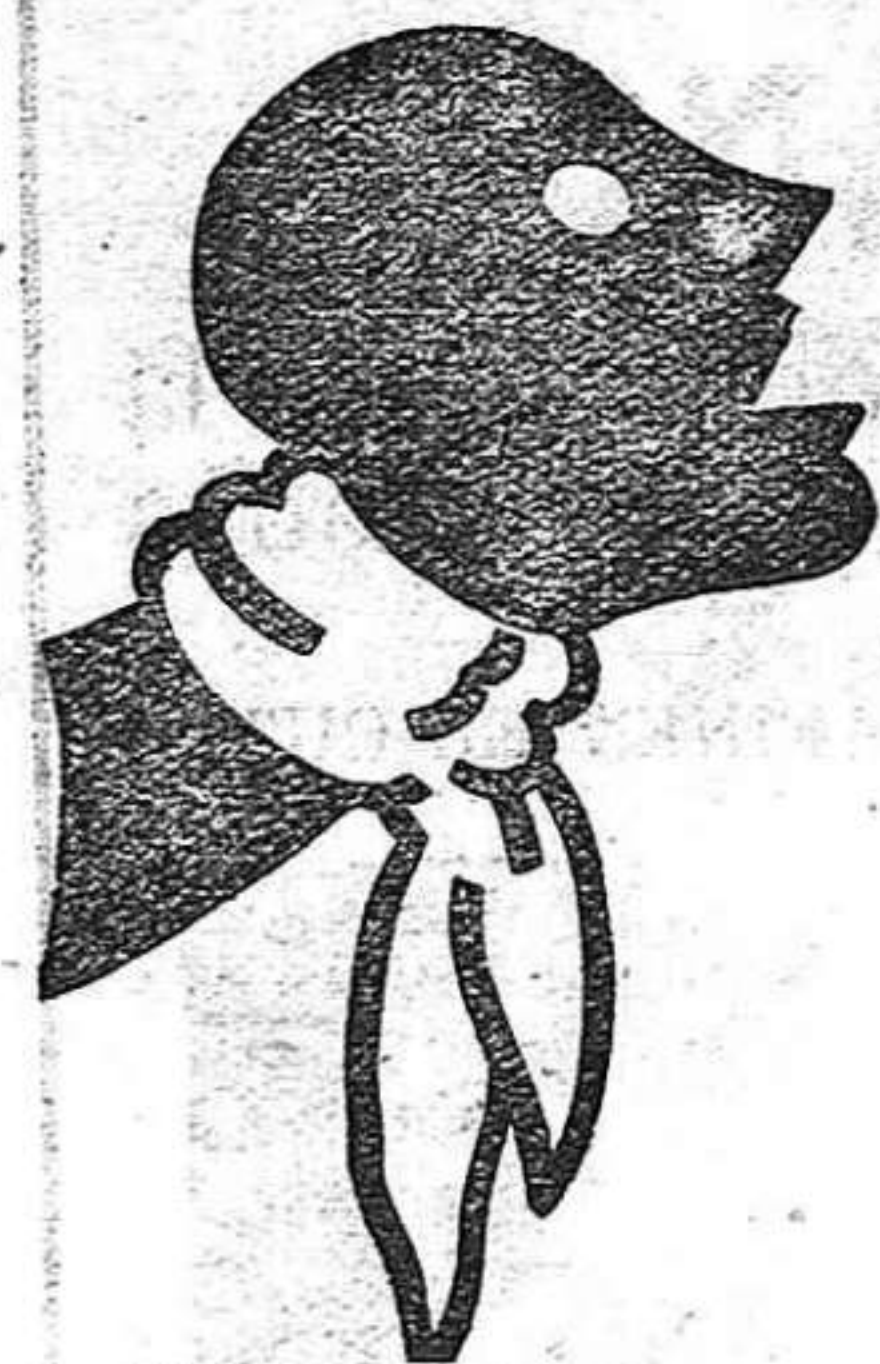
TRENS ARRIBADA SORTIDA COTXES

TRENS QUE VAN A BARCELONA

Exprés	5'06	5'09	1.ª 13.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª, 2.ª 13.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª 13.ª fins G.ª
Missatger	8'33	—	2.ª 13.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprés	10'09	10'10	1.ª 13.ª
Mixt	13'00	13'25	2.ª 13.ª
Exprés	16'27	16'29	1.ª 13.ª
Omnibus	17'19	17'25	2.ª 13.ª
Missatger	20'26	20'33	3.ª

TRENS QUE VAN A FRANÇA

Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª 13.ª surt G.ª
Correu	10'36	10'42	2.ª 13.ª
Exprés	12'21	12'23	1.ª 13.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª 13.ª
Exprés	17'21	17'22	1.ª 13.ª
Correu	18'40	18'45	1.ª 2.ª 13.ª
Exprés	21'34	21'36	1.ª 13.ª



una bufanda?...no...!

Unas cuantas Gaba es mucho mejor! El frío es solo un cómplice del microbio. Reduzca éste a la impotencia y podrá usted desafiar el frío sin temor a un resfriado.

Vaya, quítese esa bufanda tan desagradable, pero tome de vez en cuando algunas Gaba. Son deliciosas y como su composición es solo de productos naturales, puede usted tomar tantas como quiera sin peligro para su estómago.

60 céntimos caja pequeña  
Caja grande 2.10 pesetas  
Nueva caja UNA peseta

Cuide su garganta a diario — gargarice usted en seco con las deliciosas Gaba!

**Gaba**



= A preu de fàbrica poden adquirir waters, lavabos, banyeres, rentamans, bidets, escalfadors a gas i gasolina, dutxes i accessoris per a cambres de bany, per haver contret la

### Ferreteria Suñer

Placeta, 5 i Girona, 25, Figueres, Telèfon 116 un acord amb una de les més importants fàbriques d'articles sanitaris.

Demaneu pressupost gratis i sense compromís a la Ferreteria Suñer. Sempre imitada; mai no igualada.

### = Xampany Gelamà Caves a Vilajuiga

— Aparells de ràdio Bones ocasions, de varies marques i a preus reduïts, procedents de canvis per els de la insuperable marca «RADIOLA», de la Ràdio Corporation of America. Lluís Gifre, Monturiol, 7, Figueres, Telèfon 78.

## BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús

Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — CASA MÀTRIU: Passatge del Relotge

## Sucursal de Figueres

Casades de Còdol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de valors de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer

Débiles tomad el acreditado  
que da Vida y Juventud

Elíxir Callol  
Es rápido, científico y agradable

**Rocalla**

TUBS ESPECIALS PER  
A BAIJANTS D'AIGÜES

TELEF. 20768

ROCALLA S.A. CANUDA 2 BARCELONA

AGÈNCIA DE FIGUERES: JOAN YMBERT, RAMBLA, 31